

ENGLISH: SINHALESE

Dialogue

Domain: Education

Gender of English speaker: Female

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue is an interview between a mother, and a school Principal, Ms Karen Black. The mother is seeking information on how to process her daughter's enrolment at the school.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Good afternoon. I am Karen Black, the Principal. Thank you for your interest in enrolling your daughter at our school.	20
2	SINHALESE	සුභ සන්ධ්‍යාවක් බලාස් මහත්මිය. මේ සම්මුඛ සාකච්ඡාව සළසා දුන්නට බොහොම ස්තූතියි. අපි ඔස්ට්‍රේලියාවට ආවේ මාස කීපයකට ඉස්සර. මට ඕනෙ කරන්නේ මගේ දුව ප්‍රච්චන් තරම් ඉක්මනට ඉස්කෝලෙ යෑම පටන් ගන්නයි.	
Translation		Good afternoon, Ms Black. Thank you very much for this interview. We arrived in Australia a few months ago and I want my daughter to start school as soon as possible.	31
3	ENGLISH	We can help you with the enrolment. Firstly, does your child have any health or medical conditions, such as allergies, that we need to be aware of?	27
4	SINHALESE	නැත.මගේ දුව සෞඛ්‍යය සම්පන්නයි. ඇගේ වයසට දෙන හිතේ ඕනෙ සේරම එන්නත් ඇයට දීලයි තියෙන්නෙ. ඇය ඉතාම බුද්ධිමත්. දැනටත් තරමක් දුරට ඉංග්‍රීසි තේරේනව.	
Translation		No. My daughter is healthy and has received all the vaccines for her age. She is very intelligent and already understands some English.	23
5	ENGLISH	That is great! She will need to do a proficiency test in English to assess whether she may need language support.	21
6	SINHALESE	ඇයට තවමත් හොඳට ලියන්න බෑ. විභාගය කොයි වගේ එකක් වෙයිද? ඉංග්‍රීසි වලින් හොඳට කලේ නැත්නම් ඇයට භාරගන්න එකක් නැත්ද? ඇය තාම හරිම ලා බාලයි.	
Translation		She still can't write well. What will the test be like? Would she not be accepted if she doesn't perform well in English? She is still very young!	28
7	ENGLISH	Don't worry. The test is suitable for her age. It will assess her understanding of English and basic literacy skills according to the year she will be enrolled in.	29
8	SINHALESE	පාසලට ඇතුළත් කිරීමට අවශ්‍ය ලියකියවිලි මොනවද කියල මම දැනගන්න කැමතියි. මම කැමති නෑ එයාට තවත් පංති අතපසුවෙන එකට. මට බයයි එයාගේ පංතියේ අනෙක් අයට වඩා එයාට පසුබෑමක් ඇතිවෙයි කියල.	
Translation		I would also like to know what documents are necessary for her enrolment. I don't want her to miss any more classes! I'm afraid she will lag behind her classmates.	30
9	ENGLISH	We need proof of residential address, such as a utility bill, as well as the child's birth certificate and immunisation records. We will also need parents' details, visa status and passport	32

		copies.	
10	SINHALESE	හොඳයි. මම ලියකියවිලි සූදානම් කරගෙන ඒවා මේ සතියේ පසු දවසක ගේන්නම. මේ වාරයේම ඇයට පංති පටන්ගැනීමට හැකිවීම ගැන මම ඉතාම සතුටුයි.	
Translation		Ok. I am going to organise those documents and I will bring them later this week. I'm very happy that she can start classes this semester.	26
11	ENGLISH	Is there anything else that you would like to know? Please feel free to contact us if you think about anything else later.	23
12	SINHALESE	නැහැ, දැනට ඒව්වරයි බලාක් මහත්මිය; ඔබට බොහොම ස්තූතියි.	
Translation		No, that's all for now. Thank you very much, Ms Black.	11

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	152	1	5	0
SINHALESE	149	1	5	0
Total	301	2	10	0